

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Индии
о сотрудничестве в области использования
атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

подтверждая, что Российская Федерация и Республика Индия как государства, обладающие передовыми ядерными технологиями, признают, что атомная энергия представляет собой безопасный, в том числе для окружающей среды, и устойчивый источник энергии,

выражая желание и далее продвигать отношения стратегического партнерства путем развития сотрудничества между двумя государствами в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с международными обязательствами и законодательством государств Сторон,

признавая, что Российская Федерация и Республика Индия, исходя из соображений энергетической безопасности и защиты окружающей среды, обладают широким спектром возможностей в области ядерной науки и технологии и привержены тому, чтобы ядерная энергетика играла значительную роль в производстве электроэнергии,

принимая во внимание, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее – МАГАТЭ),

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности являются важным фактором обеспечения социального и экономического развития обоих государств,

принимая во внимание, что оба государства являются участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г. и Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма от 13 апреля 2005 г.,

отмечая, что оба государства разделяют приверженность предотвращению распространения оружия массового уничтожения, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1.1 Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ, законодательством государств Сторон, международными обязательствами, а также на основе настоящего Соглашения и принципов суверенного равенства, невмешательства во внутренние дела друг друга, взаимного уважения и взаимной выгоды.

1.2 Стороны определяют следующие направления потенциального сотрудничества:

- а) фундаментальные и прикладные исследования в области использования атомной энергии в мирных целях, включая такие области, как биология, медицина, сельское хозяйство, промышленность, экология и изменение климата;
- б) управляемый термоядерный синтез;
- в) безопасность ядерных установок и радиационных источников;
- г) разработка, проектирование, строительство, модернизация и техническое обслуживание, а также вывод из эксплуатации исследовательских реакторов и атомных электростанций;
- д) промышленное производство компонентов и материалов для использования в ядерных реакторах;
- е) производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;
- ж) регулирование и обеспечение ядерной и радиационной безопасности, радиационная защита и оценка радиационного воздействия объектов использования атомной энергии на окружающую среду;
- з) разведка и разработка урановых и ториевых месторождений и их использование в мирных целях;
- и) развитие инфраструктуры атомной энергетики;
- к) передовые исследования в атомной области, предоставление услуг и технической помощи по вышеуказанным направлениям;
- л) другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами.

1.3 Сотрудничество по направлениям, предусмотренным пунктом 1.2 настоящего Соглашения, может осуществляться в следующих формах:

- а) разработка совместных программ;

- б) формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;
- в) организация встреч, семинаров, симпозиумов и кратких образовательных курсов;
- г) проведение взаимных консультаций;
- д) обучение и подготовка научного и технического персонала в вузах и центрах обучения;
- е) поставки оборудования и предоставление услуг;
- ж) обмен научно-технической информацией;
- з) сотрудничество по предоставлению услуг в области ядерного топливного цикла, в том числе долгосрочные контракты и договоренности о поставках урана;
- и) сотрудничество в рамках совместных проектов в третьих странах;

Другие формы сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами путем внесения изменений и дополнений в настоящее Соглашение.

1.4. Целью настоящего Соглашения является обеспечение сотрудничества в области использования атомной энергии в мирных целях и невмешательства в ядерную деятельность, не находящуюся под гарантиями МАГАТЭ, которую Стороны осуществляют вне настоящего Соглашения. Любая деятельность Сторон с использованием ядерного материала, неядерного материала, оборудования, компонентов, научно-технической информации или технологий, произведенных, полученных или разработанных Сторонами вне настоящего Соглашения, не является предметом положений настоящего Соглашения, и Стороны имеют право использовать их в своих собственных целях. Настоящее Соглашение применяется таким образом, чтобы не нанести ущерб или иным способом не вмешаться в любую другую деятельность с использованием ядерного материала, неядерного материала, оборудования, компонентов, научно-технической информации или технологий, произведенных, полученных или разработанных Сторонами вне настоящего Соглашения для собственных целей.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения:

- а) "побочный материал" означает любой радиоактивный материал

(за исключением специального делящегося материала), полученный или произведенный путем радиационного облучения в процессе производства или использования специального расщепляющегося материала. Побочный материал не подпадает под гарантии или иные формы проверки в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не приняли иного решения посредством предварительного письменного согласия;

б) "компонент" означает составную часть оборудования или иного предмета, обозначенных таким образом по согласию Сторон;

в) "вывод из эксплуатации" означает действия, предпринимаемые в конце жизненного цикла установки, для того чтобы вывести ее из эксплуатации таким образом, чтобы обеспечить адекватную охрану здоровья и безопасности работников, занятых в мероприятиях по выводу из эксплуатации, населения, а также защиту окружающей среды. Эти действия могут варьироваться от прекращения деятельности установки и минимального удаления ядерного материала при продолжающемся техническом обслуживании и наблюдении до полного удаления остаточной радиоактивности до уровня, приемлемого для неограниченного использования установки и площадки;

г) "предмет двойного назначения" означает предмет ядерного назначения, который может технически быть как ядерного, так и неядерного применения;

д) "оборудование" означает любое оборудование в ядерной эксплуатации, в том числе реактор, реакторный корпус высокого давления, машины для загрузки и выгрузки реакторного топлива, управляющие стержни реакторов, трубы высокого давления реакторов, насосы первичного контура теплоносителя, циркониевые трубы, установки для изготовления топлива, а также любые другие предметы, соответствующим образом обозначенные Сторонами;

е) "в общественном владении" означает в настоящем Соглашении научно-техническую информацию, предоставляемую без ограничений ее дальнейшего распространения (ограничения, связанные с авторскими правами, не исключают научно-техническую информацию из разряда находящейся в общественном владении);

ж) "интеллектуальная собственность" имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.;

з) "неядерный материал" означает по совместному решению

компетентных органов Сторон неядерный материал для реакторов, обозначающий тяжелую воду или любой другой материал, используемый в реакторе, для замедления скорости быстрых нейтронов и повышения вероятности дальнейшего деления ядер;

и) "ядерный материал" означает любой "исходный материал" и любой "специальный расщепляющийся материал" в соответствии с определениями, предусмотренными в Статье XX Устава МАГАТЭ.

"Исходный материал" означает уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране, уран, обедненный изотопом 235, торий, любое из вышеуказанных веществ в форме металла, сплава, химического соединения или концентрата, какой бы то ни было другой материал, содержащий один или более из вышеуказанных компонентов в такой концентрации, которая время от времени будет определяться Советом управляющих МАГАТЭ, и такой другой материал, какой может определяться Советом управляющих МАГАТЭ, или какой может быть определен компетентными органами Сторон.

"Специальный расщепляющийся материал" означает плутоний, уран-233, уран, обогащенный изотопами 233 или 235, любое вещество, содержащее одно или более из вышеуказанных, а также такие другие вещества, которые могут быть определены Советом управляющих МАГАТЭ или же компетентными органами Сторон.

"Специальный расщепляющийся материал" не включает "исходный материал". В случае, если внесением определения Советом управляющих МАГАТЭ согласно Статье XX Устава Агентства или каким-либо иным способом меняется перечень материалов, рассматриваемых как "специальный расщепляющийся материал" или "исходный материал", то этот перечень становится действительным в рамках настоящего Соглашения только когда обе Стороны проинформировали друг друга в письменной форме о том, что они принимают такие поправки.

"Ядерный материал, извлеченный или полученный в качестве побочного материала" означает ядерный материал, полученный из ядерного материала, переданного в рамках настоящего Соглашения, или же посредством обработки или вторичной переработки один или несколько раз при помощи оборудования или установок, переданных в рамках настоящего Соглашения, или же при помощи оборудования или установок на основе технологий, переданных в рамках настоящего Соглашения;

к) "организация" означает любое учреждение, находящееся на территории под юрисдикцией каждого из государств, но не включает сами Стороны;

л) "использование в мирных целях" включает использование информации, ядерных материалов, оборудования или компонентов в таких областях, как исследования, производство электроэнергии, медицина, сельское хозяйство и промышленность, однако не включает использование в ядерном взрывном устройстве, проведение исследований или создание разработок в этой области или для любой другой военной цели. Обеспечение военной базы электроэнергией, получаемой из какой-либо энергосети, производство изотопов для использования в медицинских целях на военных объектах для диагностики, терапии или стерилизации и других аналогичных целей, которые могут быть взаимоголасованы Сторонами, не рассматриваются как военные цели;

м) "реактор" означает любую установку, кроме ядерного оружия или иного ядерного взрывного устройства, в которой происходит самоподдерживающаяся цепная реакция деления посредством использования урана, плутония или тория либо их соединений;

н) "научно-техническая информация" означает любую информацию, которая не находится в общественном владении, передается в любой форме согласно настоящему Соглашению и обозначается и представляется на бумажном носителе или в электронной форме по взаимному согласию Сторон как являющаяся предметом настоящего Соглашения и которая перестает быть научно-технической информацией в случае, если Сторона, передающая информацию, или любая третья сторона на законных основаниях внесет ее в разряд находящейся в общественном владении;

о) "технология" означает определенную научно-техническую информацию, необходимую для разработки, производства или использования любых предметов таких, как ядерный материал, неядерный материал и оборудование.

Статья 3

3.1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

От Правительства Российской Федерации – Государственная

корпорация по атомной энергии «Росатом»,

От Правительства Республики Индии – Департамент по атомной энергии Правительства Индии.

Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае назначения ими другого компетентного органа или изменения его наименования.

3.2 Сотрудничество по направлениям, предусмотренным настоящим Соглашением, осуществляется Сторонами путем разработки и выполнения программ и проектов, а также заключения контрактов между российскими и индийскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон, в которых определяется объем согласованного сотрудничества, права и обязанности участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Индии.

3.3 Передача ядерных материалов, неядерных материалов, оборудования, компонентов и научно-технической информации и результатов интеллектуальной деятельности может осуществляться напрямую между Сторонами или через организации, уполномоченные соответствующими компетентными органами Сторон. Такие передачи являются предметом настоящего Соглашения. В соответствии с национальными процедурами такая организация в Республике Индии уведомляет о любой передаче в рамках настоящего Соглашения свой компетентный орган, который информирует компетентный орган Российской Федерации о данной передаче. В соответствии с национальными процедурами такая организация в Российской Федерации уведомляет о любой передаче в рамках настоящего Соглашения свой компетентный орган, который информирует компетентный орган Республики Индии о данной передаче.

3.4 Каждая Сторона предоставляет гарантии, что ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование, установки и научно-техническая информация и технологии, подпадающие под действие положений настоящего Соглашения, а также ядерный материал, извлеченный или полученный в качестве побочного, находятся исключительно в распоряжении организаций, уполномоченных компетентными органами Сторон.

Статья 4

4.1 В рамках настоящего Соглашения обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации, и секретной информацией Республики Индии не осуществляется.

4.2 Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемая в результате его выполнения и в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, должна быть четко идентифицирована этой Стороной как таковая.

4.3 Документы, передаваемые в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемые в результате его выполнения и содержащие информацию, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, должны иметь пометку на русском языке "Конфиденциально" и на английском языке "Confidential".

4.4 Обращение с информацией, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности, осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, получающей информацию, и такая информация не разглашается и не передается третьей стороне без письменного разрешения Стороны, передавшей такую информацию. В соответствии с законодательством Российской Федерации с указанной информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Российской Федерации. В соответствии с законодательством и нормами Республики Индии с указанной информацией обращаются как с информацией, имеющей гриф "Confidential". Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством и нормами Республики Индии.

4.5 Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

4.6 Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой Стороной установлено требование соблюдения конфиденциальности.

Статья 5

5.1 Права на интеллектуальную собственность, включая авторское право, промышленную собственность и право на секрет производства (ноу-хау), принадлежавшие Стороне до вступления в силу настоящего Соглашения, остаются за этой Стороной.

5.2 Права на интеллектуальную собственность, которая была самостоятельно создана любой Стороной в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежат этой Стороне.

5.3 Интеллектуальная собственность, переданная организацией, находящейся под юрисдикцией Республики Индии, организации, находящейся под юрисдикцией Российской Федерации, или организацией, находящейся под юрисдикцией Российской Федерации, организации, находящейся под юрисдикцией Республики Индии, и интеллектуальная собственность, совместно созданная в ходе выполнения настоящего Соглашения, включая результаты интеллектуальной деятельности, самостоятельно созданные каждой из Сторон, будут использоваться каждой из Сторон исключительно в целях настоящего Соглашения и не будут передаваться третьей стороне.

5.4 Исключительные права на совместно созданные результаты интеллектуальной деятельности принадлежат Сторонам. Определение условий использования и распоряжения Сторонами любыми результатами интеллектуальной деятельности, совместно созданными Сторонами, и всех прав на них, является предметом письменного соглашения между Сторонами. До достижения таких соглашений результаты интеллектуальной деятельности, совместно созданные Сторонами, используются исключительно в целях настоящего Соглашения, и ни одна из Сторон не имеет права самостоятельно ими пользоваться или распоряжаться.

Статья 6

6.1 Ядерные материалы, передаваемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут обогащаться до уровня 20 процентов по изотопу уран-235.

6.2 Индийская Сторона хранит и перерабатывает отработавшее ядерное топливо, в отношении которого Российская Федерация имеет обязательства и которое находится под гарантиями МАГАТЭ, на

национальной установке на территории Республики Индии с целью сохранения и использования переработанных материалов в Республике Индии. В случае если Республика Индия создаст иную национальную установку, предназначенную для переработки отработавшего ядерного топлива, находящегося под гарантиями МАГАТЭ, переработка отработавшего ядерного топлива, подпадающего под действие настоящего Соглашения, будет производиться на этой национальной установке. Индийская Сторона берет на себя обязательство применять гарантии МАГАТЭ на все поставляемые Российской Стороной ядерные материалы, включая последующие поколения специальных расщепляющихся материалов, произведенных, переработанных или использованных в реакторных установках или с их помощью, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Индии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий на гражданских ядерных установках (документ МАГАТЭ INFCIRC/754).

6.3 Стороны заключат отдельное соглашение о передаче технологий и установок по химической переработке облученного топлива, изотопному обогащению урана и производству тяжелой воды.

Статья 7

7.1 Ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование и установки, полученные Российской Федерацией или Республикой Индией в соответствии с настоящим Соглашением, оборудование и установки, произведенные на основе технологий, передаваемых в соответствии с настоящим Соглашением, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные материалы, неядерные материалы, оборудование и установки:

а) не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, а также иных военных целей;

б) находятся, в случае Республики Индии, под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Индии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий на гражданских ядерных установках (документ МАГАТЭ INFCIRC/754).

находятся, в случае Российской Федерации, под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Союзом Советских

Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик (документ МАГАТЭ INFCIRC/327), где это применимо;

в) обеспечиваются мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендуемых документом МАГАТЭ "Физическая защита ядерных материалов и ядерных установок" (INFCIRC/225/Ред.4);

г) экспортируются и реэкспортируются из-под юрисдикции государств Сторон исключительно в соответствии с положениями и условиями Статьи 7.1 настоящего Соглашения с предварительного письменного согласия передающей Стороны и являются предметом применения гарантий МАГАТЭ по соответствующему соглашению о применении гарантий со Стороной-получателем.

7.2 Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, используемые для ядерных целей, передаваемые между Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением:

а) используются исключительно в соответствии с заявленными целями и не используются для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств;

б) не используются в деятельности, относящейся к ядерному топливному циклу, или в иных установках, не поставленных под гарантии МАГАТЭ;

в) не подлежат копированию, реэкспорту и не передаются третьим сторонам и не подлежат модификации в целях реэкспорта без предварительного письменного согласия передающей Стороны.

Статья 8

Ответственность за ядерный ущерб, которая может возникнуть в связи с реализацией сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствующих договорах (контрактах), заключаемых согласно пункту 3.2 настоящего Соглашения, и в соответствии с международными обязательствами и законодательством Российской Федерации или Республики Индии соответственно.

Статья 9

9.1 Стороны учреждают совместный Координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для содействия реализации настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования ядерной энергии в мирных целях.

9.2 Заседания совместного Координационного комитета проводятся по взаимной договоренности компетентных органов Сторон.

9.3 Компетентные органы Сторон обеспечивают финансирование участия своих представителей в деятельности совместного Координационного комитета.

9.4 Любые спорные вопросы между Сторонами, возникающие в ходе применения или толкования положений настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем проведения консультаций между Сторонами.

Статья 10

В настоящее Соглашение Сторонами могут быть внесены поправки или дополнения с письменного согласия обеих Сторон.

Статья 11

11.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

11.2 Настоящее Соглашение остается в силе в течение 40 лет. Затем его действие автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

11.3 Прекращение действия настоящего Соглашения не нанесет ущерба выполнению всех программ, проектов и контрактов,

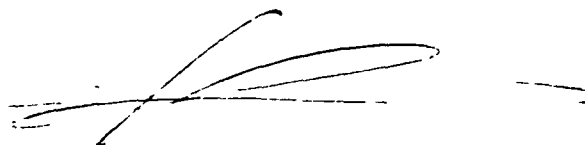
находящихся в процессе реализации и не завершенных к дате прекращения его действия, а также принятым обязательствам по поставкам топлива во время действия настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон, предусмотренные статьями 4, 5, 6 и 7 настоящего Соглашения, остаются в силе.

Совершено в г. Нью-Дели «12» марта 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании статей настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

**За Правительство
Российской Федерации**

**За Правительство
Республики Индии**



Srikinshar Banerjee